

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 131 – In Memoriam - Behdin Dady Behdin Burjorji and all our dear departed Asho Farohars - Aafringaan Deebaacheh - Verses 8 - 14

Hello all Tele Class friends:

In our ZAF yesterday, we lost a very wonderful and humble Behdin Dady Burjorji Mistry, father of Dr. Hovi Shroff, father in law of Dr. Burjis Shroff, and grandfather of Dustyn and Kevyn Shroff, of Boca Raton. Jo Ann and I knew him very well especially during ZAF Muktaad Gatha days in Hovi and Burjis home.

In memoriam of such a wonderful Humdin soul, we take this opportunity to remember all our Asho Farohars from our beautiful Deebaacheh (introduction) of the Jashan prayers.

This Deebaacheh is the starting prayer of all our Jashans and is also recited before each Jashan kardaa. It is a very comprehensive prayer remembering all Asho Farohars of the world. It is also recited in the middle of the Satum No Kardo prayer.

In one short sentence – Az Gayomard andaa Soshyos – we remember the entire creation of Dadar Ahura Mazda – from the first man Gayomard to the Maker of Renovation, Saoshyant!

The Satum No Kardo is a very beautiful and concise prayer to remember our dear departed family members and I encourage you all to pray this in their remembrances.

Today we will present the Verses 8 – 14 of this beautiful prayer.

In Memoriam - Behdin Dady Behdin Burjorji and all our dear departed Asho Farohars - Aafringaan Deebaacheh - Verses 8 - 14

(Please hear the attached .mp3 file for its recitation)

(8) Naam cheshtî Anusheh rawaan rawaani

Behdin Dady Behdin Burjorji aedar yaad baad,

Anusheh Rawaan rawaani

Hamaa Asho Farohar aedar yaad baad

Farmaaeshne Hamaa Anjuman maazdayasni berasaad.

(9) Hamaa fravash ashoaan yo kardehaa,
chehaarum, dehum, siroz, saal roz.

Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.

(10) Hastaan budaan bedaan, zaadaan azaadaan,
Aadehi, uzdehi, dahme nar naarik avarnaae purnaee,
Har keh avar in zamin, peri behdini, gudaaraan shud hast,
Hamaa fravash ashoaan, yo kardehaa,

Az gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.

(11) Ke in maan vis zand deh rustaa guzasteh and,
Hamaa fravash ashoaan yo kardehaa,

Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.

(12) Ashoan fravash chiraan, fravash avar vizaan,
Fravash pirozgaraan, fravash poryotkaeshaan,
Fravash nabaanazdeshtaan, fravash fravashayo, hamaayo kardehaa,

Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.

(13) Ravaan eh pedaraan maadaraan, jadagaan, nyaagaan,
Farzandaan paevandaan, parastaaraan nabaanazdeshtaan,
Fravash ashoan yo kardehaa,

Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.

(14) Hamaa Athornaan, hamaa Ratheshtaaraan,
Hamaa Vaastryoshaan, hamaa Hutokhshaan.
Hamaa fravash ashoan, hamaa yo kardehaa,

Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.

**In Memoriam - Behdin Dady Behdin Burjorji and all our
dear departed Asho Farohars - Aafringaan Deebaacheh -**

Verses 8 – 14 Translation:

(8) May the immortal soul of Behdin Dady Behdin Burjorji be remembered here. May all the immortal souls with Asha-sanctified Farohars be remembered here.

By the order of the Mazda-worshipping whole Anjuman at whose instance this prayer is being performed, may its merit reach them.

(9) May all Fravashis of the righteous, from Gayomard, the first man, to Saoshyant, the Maker of Renovation, be collectively remembered here on the fourth, tenth, thirtieth, and the anniversary day!

(10) May all Fravashis of the righteous from Gayomard to Saoshyant, be collectively remembered here: the Fravashis of all those who are, who have been, and who will be, of the born and unborn ones, of this country and foreign lands, of the intimate males and females, of the minors and grown-ups, and of any one who has passed away from this earth belonging to the Zoroastrian fold and of the Good Religion.

(11) May all Fravashis of the righteous from Gayomard to Saoshyant, be collectively remembered here: the Fravashis of those who have passed away in this dwelling, village, district, land and province.

(12) May the Fravashis of the righteous, the Fravashis of the brave, the Fravashis of the victorious, the Fravashis of the successful, the Fravashis of the ancient sages, the Fravashis of the next-of-kin, and all Fravashis from Gayomard to Saoshyant, be collectively remembered here.

(13) May the souls of fathers, mothers, grand fathers, ancestors, offspring, relatives, servants, and the next-of-kin be remembered here, together with the Fravashis of the righteous, from Gayomard to Saoshyant.

(14) May all Fravashis of the righteous, of all priests, all warriors, all agriculturists and all artisans, from Gayomard to Saoshyant, all be remembered here in unison.

(Translation from A Persian Offering: The Yasna: A Zoroastrian High Liturgy By Dastur Firoze M. Kotwal and James W. Boyd - Appendix I – Pazand Dibacha – Pages 149 – 152 – see attached JPG file of its title page)

SPD Comments

1. Let me state again that the Satum No Kardo is a wonderful prayer to remember our dear departed ones.

2. May all those souls rest in Garo Demana (the House of Songs)!

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

Love and Tandoorasti, Soli

|

Kotwal Boyd Yasna Title.JPG_s.jpg

STUDIA IRANICA — CAHIER 8

A PERSIAN OFFERING
THE YASNA: A ZOROASTRIAN
HIGH LITURGY

DASTUR FIROZE M. KOTWAL AND JAMES W. BOYD

ASSOCIATION POUR L'AVANCEMENT DES ÉTUDES IRANIENNES

PARIS 1991

